

FOCUS

LA CARTOUCHERIE

BOURG-LÈS-VALENCE

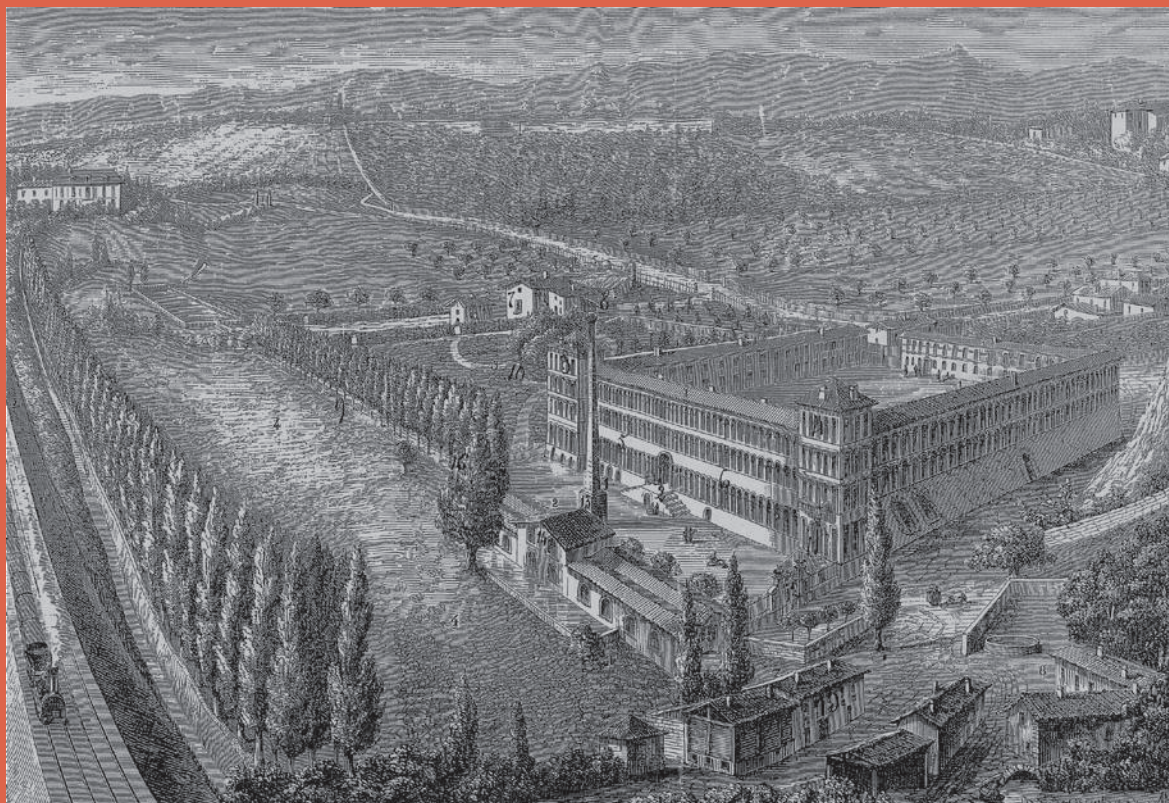


FRANÇAIS
ENGLISH

**VILLES
& PAYS
D'ART &
D'HISTOIRE**

Couverture :
Façade principale ouest.
AC BLV, © I. Drogue
Cover:
Main western facade.

1. Gravure parue
dans l'acte de vente, 1866.
AC BLV
Engraving in the deed
of sale, 1866.



1

AU QUARTIER DE CHONY, UN PALAIS INDUSTRIEL

AN INDUSTRIAL PALACE IN THE CHONY DISTRICT

2. Façade principale ouest.

ADD, 8 Fi 120

Main western facade.

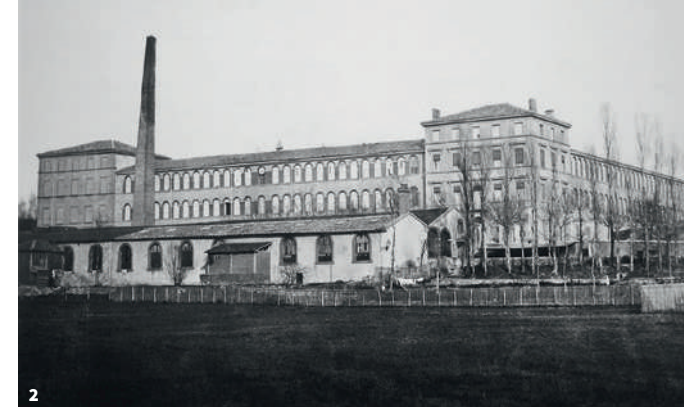
3. Façades, extrait de plan,

1876. AC BLV, 1 Fi 27

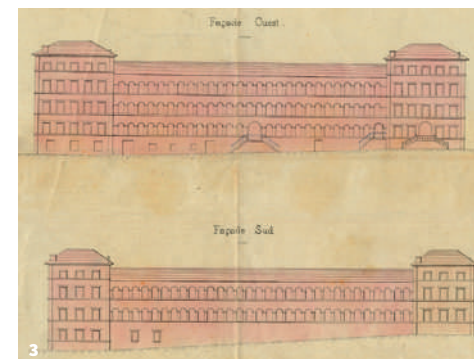
Facades, extract from
a plan, 1876.

En 1852, quartier de Chony à Bourg-lès-Valence, l'industriel Noël Sanial achète un domaine de quatorze hectares, composé de terres agricoles, d'arbres fruitiers et de prairies. Comme seuls bâtiments, un petit corps de ferme et un moulin à farine appelé le Moulin Rouge ! Des sources abondantes irriguent les terres traversées par deux ruisseaux, Flavie et Curière.

Il fait construire un véritable palais industriel dont la façade majestueuse fait face aux ruines du château de Crussol sur la rive droite du Rhône. Les deux ailes sud et ouest, encore visibles aujourd'hui, sont construites en moellon de calcaire enduit. Elles offrent une architecture classique ordonnancée avec des façades percées de fenêtres à plein cintre, séparées entre elles par un trumeau en briques. À l'intérieur, des poteaux de fonte fondus par un artisan local soutiennent des planchers ou des petits voûtains de brique. La présence des deux pavillons nord et sud ajoute à la solennité du bâtiment et à son équilibre. Le pavillon sud, plus ouvragé avec ses corniches en molasse, ses consoles, ses encadrements de fenêtres moulurés, abrite à « l'étage noble » l'appartement de Noël Sanial, souligné par un balcon en fer forgé.



2



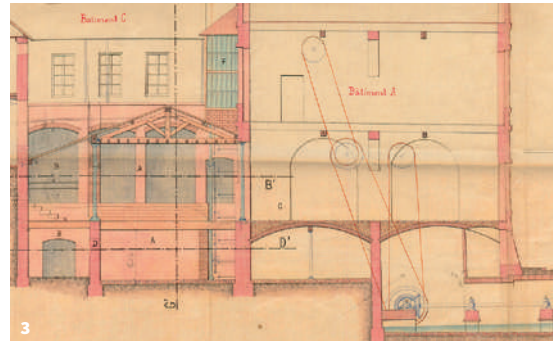
3

In 1852, in the Chony district of Bourg-lès-Valence, the industrialist Noël Sanial bought a fourteen-hectare estate consisting of farmland, fruit trees and meadows. The only buildings were a small farmhouse and a flour mill, called the Moulin Rouge! The land was irrigated by an abundance of springs and crossed by two streams, Flavie and Curière.

He had a truly industrial palace built, the majestic facade of which faces the ruins of the Château de Crussol on the right bank of the Rhône. The two south and west wings, still visible today, are built of rendered limestone rubble. They feature a classical architectural style with facades perforated with arched windows, separated by a brick overmantel. Inside, cast iron posts cast by a local craftsman support floors or small brick vaults. The presence of the two pavilions to the north and south adds to the solemnity of the building and its sense of balance. The southern pavilion, which is more elaborate with its molasse cornices, brackets and moulded window frames, houses Noël Sanial's flat on the "piano nobile", marked by a wrought iron balcony.

NOËL SANIAL, UN INDUSTRIEL ENTREPRENANT

NOËL SANIAL, AN ENTERPRISING INDUSTRIALIST



1. Roue hydraulique.
AC BLV, © I. Drogue
Waterwheel.

**2. Planche plate
d'impression sur tissu.**
AC BLV, © I. Drogue
**Flatbed fabric printing
plate.**

**3. Roue hydraulique,
extrait de plan, 1888.**
AC BLV, 1 Fi 28
**Waterwheel, extract
from a plan, 1888.**

Cette usine regroupe des ateliers dédiés à l'impression de cotonnades communément appelées indiennes, et une filature de soie. Noël Sanial, un homme entreprenant, épris de progrès technique, emploie plusieurs centaines d'ouvriers — 750 en 1862 — et dote son usine d'un équipement moderne. Il se trouve assez rapidement confronté à de multiples difficultés. En 1858, un premier incendie détruit totalement la filature qui occupe tout le dernier étage. Le contexte est d'autant plus difficile qu'une crise séricicole due à la maladie du vers à soie provoque la hausse des coûts de production et que le blocus des États du Sud de l'Amérique, en pleine guerre de Sécession, interrompt l'importation de coton... La production de fil de soie est alors abandonnée. En 1861, un second sinistre aux causes inexplicables, parti de l'atelier aux châles du premier étage, atteint les niveaux inférieurs du pavillon nord. Sanial s'attache à faire reconstruire son usine et accentue ainsi ses problèmes financiers qui l'accablent à la faillite quelques années plus tard quand il ne peut plus rembourser ses créanciers.

This factory includes workshops dedicated to printing cotton fabrics, commonly known as indiennes, and a silk spinning mill. Noël Sanial, an enterprising man who loved technological progress, employed several hundred workers — 750 of them in 1862 — and equipped his factory with modern equipment. He was soon confronted with a number of problems. In 1858, the first fire completely destroyed the spinning mill, which took up the entire top floor. The context was even more difficult as a crisis in the silk industry caused by the silkworm disease caused production costs to rise, and the blockade imposed on the southern states of America in the middle of the American Civil War interrupted the import of cotton... The production of silk thread was abandoned. In 1861, a second disaster of unexplained origin began in the shawl workshop on the first floor and reached the lower levels of the north pavilion. Sanial set about rebuilding his factory, further exacerbating his financial problems, and leading him to bankruptcy a few years later when he could no longer pay his creditors.

UN INDUSTRIEL IDÉALISTE ?

AN IDEALISTIC INDUSTRIALIST?



**4. Société de Secours mutuels,
détail d'une affiche. ADD, 160 X 3**
**Mutual Aid Society, detail from
a poster.**

**5. Fontaine Sanial,
quai Thannaron. ADD, 39 Fi 30**
Sanial Fountain, Thannaron Quay.

**6. Manufacture Sanial, entête
de papier à lettres. ADD, 21 U 144**
Manufacture Sanial, letterhead.

C'est la fin prématurée d'une belle aventure. Ces gigantesques constructions auront absorbé toute la fortune de Noël Sanial ainsi que la dot de sa femme. Pendant cette décennie d'intense activité, il ne s'est pas enrichi personnellement et vit assez simplement des revenus de son moulin affermé à son beau-père et des terres agricoles du domaine, réinvestissant les bénéfices de son usine dans l'achat de nouveau matériel. Il a favorisé la création d'une société de secours mutuel destinée entre autres à des cours de français et mathématiques dispensés aux enfants employés à l'usine, et cela en dehors de leurs heures de travail. Peut-être influencé par les idées de Saint-Simon, il a certainement cru aux vertus civilisatrices du progrès technique. Il a laissé un souvenir ému aux Bourcains qui, reconnaissants envers le premier employeur de leur commune, ont fait ériger en 1866 une fontaine toujours en place sur le quai Thannaron. À la suite de la faillite, les nouveaux propriétaires du site, acquis aux enchères à bon prix par rapport à sa valeur initiale, cherchent à faire fructifier leur nouvelle acquisition en y installant une société par actions pour l'exploitation d'une filature de coton.

This was the premature end of a beautiful adventure. These gigantic constructions had absorbed Noël Sanial's entire fortune as well as his wife's dowry. During this decade of intense activity, he did not become personally rich and lived quite simply on the income from his mill leased to his father-in-law and from the agricultural land on the estate, reinvesting the profits from his factory into purchasing new equipment. He encouraged the creation of a mutual aid association which, among other things, provided lessons in French and mathematics for children employed at the factory outside working hours. Perhaps influenced by the ideas of Saint-Simon, he certainly believed in the civilising virtues of technological progress. He left a fond memory with the people of Bourg-lès-Valence who, grateful to the first employer in their commune, had a fountain erected in 1866 which is still in place on the Thannaron quay. Following his bankruptcy, the new owners, who won the auction at a good price compared to the initial value, sought to make their new acquisition profitable by setting up a joint-stock company which operated a cotton mill.

LA CARTOUCHERIE NATIONALE DE BOURG-LÈS-VALENCE

THE NATIONAL CARTRIDGE FACTORY IN BOURG-LÈS-VALENCE



Après des spéculations inabouties, interrompues par la guerre de 1870, c'est finalement l'État qui achète l'ancien domaine Sanial pour y installer une cartoucherie nationale correspondant aux besoins de modernisation des arsenaux suite à la défaite ; cette nouvelle usine pourvoyeuse d'emplois vient à point nommé compenser le départ de l'école d'artillerie de Valence pour Nîmes.

Les cartouches de carton utilisées jusqu'alors sont remplacées par les cartouches en laiton destinées au nouveau fusil Gras, du nom de son concepteur, le Général Basile Gras. Les ateliers adaptés aux différentes étapes de fabrication des cartouches sont répartis dans tout le bâtiment, séparés par de simples cloisonnements qui ne modifient pas la structure générale et l'ordonnancement architectural des façades d'origine.

Entouré d'une enceinte fermée sur l'extérieur, le petit monde de la cartoucherie ressemble à une ville avec ses rues, ses bâtiments tous numérotés, ses trois grandes cheminées repérables de loin. Cette cité laborieuse et bourdonnante du bruit des machines ne cesse de s'agrandir au fil du temps ; bâtiments de stockage, gare, poudrières, ateliers, stands de tir, occupent petit à petit la totalité du domaine jusqu'à la voie de chemin de fer.

After unfulfilled speculations, interrupted by the war of 1870, the State bought the old Sanial estate to set up a national cartridge factory to help with need to modernise its arsenal following their defeat. This new factory, which provided jobs, came at the right time to compensate for the departure of the Valence artillery school to Nîmes.

The cardboard cartridges used until then were replaced by brass cartridges intended for the new Gras rifle, named after its creator, General Basile Gras. The workshops adapted to the different stages of cartridge manufacture are spread throughout the building, separated by simple partitions that do not alter the general structure and architectural layout of the original facades. Surrounded by an enclosure that is closed to the outside world, the little world of the cartridge factory resembles a town with its streets, with numbered buildings and three large chimneys that can be seen from far away. This hard-working city, buzzing with the noise of the machines, continued to grow over time; storage buildings, a railway station, powder magazines, workshops and firing ranges gradually occupied the entire estate right up to the railway line.

1. **Vue générale.**
AC BLV, fonds J. Rambaud
General view.

2. **Sortie de la Cartoucherie, début xx^e.**
AC BLV, fonds J. Rambaud
Cartridge Factory exit, early 20th century.

UN MONDE STRUCTURÉ ET HIÉRARCHISÉ

A STRUCTURED, HIERARCHICAL WORLD

3. **Vérification des cartouches terminées, 1952.** CAA
Checking finished cartridges, 1952.

4. **Sertissage sur presse verticale, 1952.** CAA
Crimping on a vertical press, 1952.



Des centaines d'ouvriers et d'ouvrières franchissent chaque jour le lourd portail d'entrée tandis qu'à heures régulières, le mugissement de la sirène scande la vie quotidienne des familles bourcaines.

Vivier d'emplois important, la cartoucherie devient parfois une « affaire de famille » sur plusieurs générations et favorise l'urbanisation du quartier de Chony. Dans un monde extrêmement hiérarchisé, les cartouchiers, ouvriers d'État assimilés fonctionnaires, bénéficient d'un statut particulier dépendant du ministère de la Guerre. Si les ouvriers sont des civils, la direction de l'établissement reste militaire.

Les hommes, issus pour certains de l'école d'apprentissage de la cartoucherie, travaillent dans l'Atelier central à l'entretien et à la conception des machines ; d'autres sont affectés à l'alimentation des fours, à la forge ou à la manutention.

Les femmes connaissent le dur labeur des ateliers de production où elles effectuent des tâches extrêmement pénibles et parfois dangereuses ; à partir d'un flan de départ en laiton, façonnage, étirage, conception de la balle, amorçage et chargement de l'étui, soumis à des contrôles multiples et variés, aboutissent à des cartouches de différents calibres.

Hundreds of workers pass through the heavy entrance gate every day, while the roaring of the siren at regular hours punctuates the daily life of Bourcain families.

A major provider of employment, the cartridge factory sometimes became a "family affair" over several generations and encouraged the urbanisation of the Chony district. In an extremely hierarchical system, the cartridge makers, state workers assimilated to civil servants, enjoyed a special status under the Ministry of War. Although the workers were civilians, the management of the establishment remained military.

The men, some of whom came from the cartridge factory's apprenticeship school, worked in the central workshop on the maintenance and design of the machines; others were assigned to feeding the furnaces, forging or handling.

The women knew the hard work of the production workshops where they carried out extremely arduous and sometimes dangerous tasks; from a brass starting blank, shaping, drawing, designing the bullet, priming and loading the case, all subject to multiple and varied controls, resulting in cartridges of varying calibres.

LES CARTOUCHIÈRES, OUVRIÈRES DU FRONT DE L'ARRIÈRE

THE CARTRIDGE MAKERS, REAR FRONT WORKERS



Pendant la Première Guerre mondiale, plus d'un million de cartouches sortent quotidiennement des ateliers tandis que les équipes majoritairement féminines se relaient nuit et jour dans un travail extrêmement répétitif. Ce sont plus de 4000 ouvriers qui participent à l'effort de guerre. En 1916, un accident dans l'atelier de chargement provoque la mort de six cartouchières, dont le nom figure sur les monuments aux morts de Bourg-lès-Valence et de Valence.

En 1917, l'Union sacrée est sérieusement remise en cause. À l'arrière, des grèves touchent les usines d'armement et la Cartoucherie nationale est atteinte par cette vague de contestation. Le 12 mai, et les jours suivants, 2500 cartouchières se mettent en grève. Elles expriment leur lassitude devant l'absurdité d'une guerre qui semble ne jamais vouloir s'arrêter, fauchant impitoyablement leurs hommes ; elles protestent devant les difficultés de leur vie quotidienne liées à leur petit salaire ; elles dénoncent la crise qui frappe l'approvisionnement en charbon et la cherté des denrées de première nécessité. La paix revenue, la production baisse et les cartouchières sont pour partie priées de regagner leurs foyers.

1. Cartouchières à l'Atelier central, 1914-1918.
AC BLV, fonds Soulas
Cartridge belts at the Central Workshop, 1914-1918.
2. Gala des cartouchiers.
ACV, 2R 5/34
Gala of the cartridge makers.



During the First World War, more than a million cartridges were produced daily in the workshops, while the mainly female teams took turns working night and day in an extremely repetitive job. More than 4000 workers contributed to the war effort. In 1916, an accident in the loading workshop caused the death of six cartridge makers whose names appear on the war memorial in Bourg-lès-Valence and Valence.

In 1917, the sacred union which had been around from the start was seriously challenged. At the back, strikes affected the arms factories and the Cartoucherie Nationale was affected by this wave of protest. On 12 May and the subsequent days, 2500 cartridge makers went on strike. They expressed their weariness at the absurdity of a war that never seemed to want to end, ruthlessly mowing down their men; they protested at the difficulties of their daily lives, linked to their low salaries; they condemned the coal supply crisis and the high cost of basic necessities. When peace returned, production fell and some of the cartridge makers were asked to return home.

QUAND UNE USINE PRESQUE CENTENAIRE FERME SES PORTES

WHEN AN ALMOST 100-YEAR-OLD FACTORY CLOSES ITS DOORS



3. 4. Réunion du personnel et des syndicats, 15 février 1963.
AC BLV, © Deval
Meeting between staff and trade unions, 15 February 1963.
5. Entrée de la cartoucherie, septembre 1964.
AC BLV, © Deval
Cartridge factory entrance, September 1964.



Pendant la Seconde Guerre mondiale, la direction licencie une bonne partie du personnel car la fabrication traditionnelle de munitions est interdite. Quelques cartouchiers, résistants actifs, sont arrêtés et déportés en décembre 1943. L'euphorie de la Libération passée, les lendemains déchantent car les difficultés économiques perdurent. Assez vite, des menaces de réduction d'effectifs, voire de fermeture, planent, seulement retardées par les guerres de décolonisation en Indochine et en Algérie. Malgré tout en 1964, l'usine vieillissante ferme définitivement ses portes, créant un grand désarroi dans la population et parmi des élus qui se sont battus, toutes tendances confondues, pour préserver le site et ses emplois. La cartoucherie, faisant partie du plan de reconversion de l'État, paraît constituer le lieu idéal pour accueillir une entreprise privée, la SOGEV (Société générale du vide), en lien avec l'industrie nucléaire naissante dans le Tricastin, spécialisée dans le contrôle d'étanchéité. Quelques ouvriers anciens cartouchiers intègrent la nouvelle société tandis que les autres sont mis à la retraite ou gagnent d'autres arsenaux.

During the Second World War, the management made a large part of the staff redundant because the traditional manufacture of ammunition was prohibited. A few cartridge makers, active members of the Resistance, were arrested and deported in December 1943. Once the euphoria of the Liberation was over, the future was bleak as economic difficulties persisted and there were threats of staff cuts or worse, closure, temporarily delayed by the wars leading to decolonisation in Indochina and Algeria. Nevertheless, in 1964, the ageing factory closed its doors for good, creating a great deal of disarray among the population and the elected representatives who fought, regardless of political persuasion, to preserve the site and its jobs. The cartridge factory, which was part of the State's plan for restructuring, seemed to be the ideal place to house a private company, the SOGEV (Société Générale du Vide), linked to the emerging nuclear industry in Tricastin, specialising in leak testing. Some former cartridge workers joined the new company while the others retired or moved to other arsenals.

D'UNE FRICHE INDUSTRIELLE À UN PATRIMOINE HISTORIQUE

FROM INDUSTRIAL WASTELAND TO HISTORICAL HERITAGE



1. Une friche industrielle, 2006. AC BLV, © J.-P. Bos
An industrial wasteland, 2006.

2. Un patrimoine restauré, 2010. AC BLV, © B. Drogue
Restored heritage, 2010.

L'ancienne manufacture Sanial est progressivement abandonnée pour une concentration d'activité sur la partie basse du site. En 1993, la municipalité de Bourg-lès-Valence, consciente de l'intérêt stratégique de ce site de sept hectares situé au cœur de l'agglomération, décide d'acquérir la partie haute du domaine ; elle espère ainsi désenclaver le quartier en procédant à la démolition de bâtiments vétustes.

En 1994, dix-huit anciens cartouchiers et cartouchières réunis en atelier d'écritures, écrivent leurs mémoires de travail qui aboutissent à l'édition d'un livre, *Mémoires de cartouchiers*. Le recueil et la diffusion de cette mémoire constituent une étape décisive. L'ancienne friche industrielle promise à la démolition a dès lors une histoire partagée et s'inscrit comme un signe fort dans la mémoire collective de Bourg-lès-Valence. Trois entités, spécialisées dans le cinéma d'animation, à l'étroit dans leurs locaux, séduites par la qualité architecturale de l'ancienne manufacture, désirent s'installer sur le site. Ce projet de requalification économique, allié à l'indéniable intérêt patrimonial et architectural des lieux, permet la protection au titre des monuments historiques en 2003.

The former Sanial factory was gradually abandoned in favour of concentrating activity on the lower part of the site. In 1993, the municipality of Bourg-lès-Valence, aware of the strategic importance of this site of seven hectares located in the heart of the town, decided to acquire the upper part of the estate; it hoped to open up the district by demolishing dilapidated buildings.

In 1994, eighteen former cartridge makers gathered in a writing workshop to write their memoirs, resulting in the publication of a book, *Mémoires de cartouchiers*. The collection and distribution of this memoir is a significant step forward. The former industrial wasteland, which was to be demolished, now has a shared history and is a strong sign in the collective memory of Bourg-lès-Valence. Three entities, specialised in animated films, crowded in their premises, attracted by the architectural quality of the former factory, and expressed their wish to settle on the site. This economic requalification project, combined with the undeniable heritage and architectural interest of the site, enabled them to be listed as historical monuments in 2003.

LA REQUALIFICATION ÉCONOMIQUE D'UN PATRIMOINE HISTORIQUE

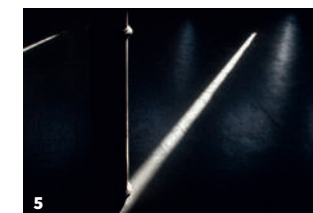
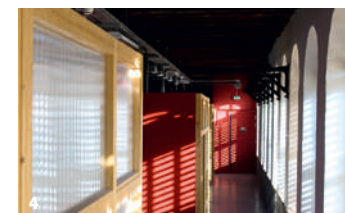
THE ECONOMIC REDEVELOPMENT OF A HISTORIC HERITAGE

3. En chantier.
AC BLV, © I. Drogue
Under construction.

**4. 5. Respecter l'esprit
des lieux.** AC BLV, © M. Guyot
**Respecting the spirit
of the place.**

6. Lignes de force.
AC BLV, © I. Drogue
Lines of force.

La Ville de Bourg-lès-Valence privilégie la mise en œuvre d'une première tranche de travaux autour de l'ancienne manufacture Sanial. En décembre 2004, suite à un appel d'offres européen, le jury désigne comme maître d'œuvre l'agence de l'architecte du patrimoine Philippe Prost. Après la mise à nu des bâtiments qui retrouvent pendant quelques mois leur enveloppe originelle, le chantier de réhabilitation démarre début 2006. Les architectes, confrontés au double enjeu de la réhabilitation d'un bâtiment patrimonial destiné à de nouveaux usages, mènent une réflexion approfondie, fondée sur l'étude des documents d'archives existants et l'analyse du bâti ; ils s'attachent à conserver ce qui est encore en place, comme les poteaux de fonte, et à garder la lisibilité de vastes espaces tout en créant de nouveaux accès et des modules intérieurs adaptés aux besoins des entreprises. Les façades retrouvent leur harmonie première et la douceur des dégradés de briques, rythmées par des persiennes de bois créées tout exprès, paupières battantes d'une vie recommencée. En 2016, le cabinet h2o Architectes procède à la réhabilitation des anciens ateliers d'outillage construits en 1915, pour y installer de nouvelles entreprises.



The City of Bourg-lès-Valence has opted for the implementation of a first stage of works around the former Sanial factory. In December 2004, following a European call for bids, the jury appointed the agency of heritage architect Philippe Prost as project manager. After stripping down the buildings to their original structure for a few months, the rehabilitation project began in early 2006. The architects, faced with the dual challenge of rehabilitating a heritage building for new purposes, carried out an in-depth study based on existing archive documents and an analysis of the building itself; they sought to preserve the elements that were still in place, such as the cast iron posts, and to maintain the coherence of the vast spaces while creating new access points and interior modules adapted to the needs of the companies. The facades have regained their original harmony and the softness of the brick gradations, punctuated by wooden shutters created on purpose, the beating eyelids of a new life. In 2016, firm the h2o Architects proceeded with the renovation of the old tool workshops built in 1915 to accommodate new businesses.

LE PÔLE DE L'IMAGE ANIMÉE

THE CENTRE FOR THE MOVING IMAGE



Depuis 2010, La Cartoucherie a su trouver une nouvelle vocation sous l'impulsion de Valence Romans Agglo. Devenu Pôle de l'image animée, le site allie désormais activités économiques, culturelles, touristiques et d'enseignement. Étudiants et professionnels du monde entier se forment, travaillent, créent au cœur des studios de renommée internationale, des écoles spécialisées et des entreprises hautement qualifiées. Véritable lieu-totem du territoire, le pôle d'excellence s'est également imposé à l'international. Films et séries d'animation créés à La Cartoucherie sont diffusés au cinéma et à la télévision. Nombre d'entre eux ont été primés et sont connus des petits comme des grands. Chaque année, plusieurs festivals donnent à voir une discipline artistique d'une richesse incroyable qui ne cesse de se réinventer. Des rencontres entre professionnels leur permettent de nourrir leur pratique. Des ateliers offrent à tous la possibilité d'expérimenter les techniques de l'animation.

- 1. Studio d'animation 3D.**
© J. Robert
3D animation studio.
- 2. Colorisation des personnages en animation 2D.**
© J. Robert
Colouring of characters in 2D animation.
- 3. Fabrication d'un film sur banc titre.** © J. Robert
Making a film on a title bench.

- 4. École d'animation 3D.**
© J. Robert
3D animation school.
- 5. Dessin sur tablette graphique.** © J. Robert
Drawing on a graphic tablet.
- 6. Animation 3D.**
© J. Robert
3D animation.



Since 2010, La Cartoucherie has found a new vocation under the impetus of Valence Romans Agglo. The site has become a centre for the moving image and now combines economic, cultural, tourist and educational activities. Students and professionals from all over the world train, work and create in the heart of internationally renowned studios, specialised schools and highly qualified companies. A true flagship of the region, the centre of excellence has also made its mark internationally. Animated films and series created at La Cartoucherie are broadcast in the cinema and on television. Many of them have won awards and are known by young and old alike. Each year, several festivals showcase an incredibly rich artistic discipline that is constantly reinventing itself. Meetings between professionals allow them to enhance their practice. Workshops offer everyone the opportunity to experiment with animation techniques.

Le pôle image accueille plus d'une quinzaine de studios et offre sur site plus de 450 emplois sur une surface de 6 500 m². Tous les bâtiments sont occupés. Dans un secteur économique en forte expansion, un nouvel aménagement permettra aux bâtiments situés à l'ouest de la cheminée d'accueillir 400 emplois en animation 3D sur 2 300 m² afin de développer de nouveaux projets de séries et de répondre aux demandes importantes de production.

L'ancienne « gare » donnera bientôt la possibilité aux passionnés et aux curieux de découvrir, en immersion complète, les coulisses du cinéma d'animation. Films, jeux vidéo, réalité virtuelle ou augmentée, effets spéciaux dévoileront les secrets de la création d'un film ainsi que les métiers et techniques de l'animation.

The image centre hosts more than fifteen studios and offers more than 450 jobs on site over a surface area of 6 500 m². All the buildings are occupied. In a rapidly expanding economic sector, a new development located west of the chimney will accommodate 400 jobs in 3D animation on 2 300 m² in order to develop new series projects and to meet the significant demands of production.

The former "train station" will soon allow enthusiasts and the curious to discover, in complete immersion, the behind the scenes of animated cinema. Films, video games, virtual or augmented reality and special effects will reveal the secrets of film creation as well as the trades and techniques of animation.

AU CŒUR DE L'ESPACE URBAIN, DE L'EAU ET DE LA VERDURE

AT THE HEART OF THE URBAN SPACE, WATER AND GREENERY

1. Le jardin du haut. AC BLV, © I. Drogue The upper garden.

Créé en 2009, le jardin du haut, carré parfait de soixante mètres de côté, a été conçu par l'architecte paysagiste David Besson-Girard. Vaste tartan végétal, minéral et métallique, tissé sur le métier des façades, il évoque le passé textile de la manufacture Sanial et la sobriété toute militaire de la cartoucherie.

Inauguré en mai 2021, le parc Bernard Piras (maire de Bourg-lès-Valence, 2001-2014) occupe les prairies et les terrains agricoles de l'ancienne manufacture Sanial. Largement ouvert sur le quartier, il constitue un vaste espace de verdure niché au cœur de l'agglomération valentinoise. Les gradins végétalisés offrent une vue privilégiée sur l'Ardèche et le château de Crussol et permettent l'organisation d'événements autour du cinéma d'animation.

Les architectes paysagers ont choisi de laisser une source affleurer à ciel ouvert et d'aménager un espace de promenade le long du canal de Flavie, comme autant de témoins de l'importance de l'eau dans l'histoire industrielle du site. Il a été planté plus de 150 arbres, en privilégiant des essences locales. Les espèces végétales, peu gourmandes en eau, ont aussi été sélectionnées pour leur résistance et leur facilité d'entretien. L'arrosage est assuré par l'eau de pluie récupérée sur le site. L'éclairage raisonné respecte les écosystèmes environnants.



2. Le parc Bernard Piras et sa pergola. AC BLV, © B. Drogue The Bernard Piras Park and its pergola.

Created in 2009, a perfect square measuring sixty metres on each side, the upper garden was designed by landscape architect David Besson-Girard. A vast tartan of plants, minerals and metal, woven into the loom of the facades, it reflects the textile past of the Sanial factory and the military sobriety of the cartridge factory.

Inaugurated in May 2021, the Bernard Piras Park, named for the mayor of Bourg-lès-Valence (2001-2004) occupies the meadows and agricultural land of the former Sanial factory. Widely open to the district, it constitutes a vast green space nestled in the heart of the Valence urban area. The green terraces offer a magnificent view of the Ardèche and the Château de Crussol and allow events to be organised around animated films.

The landscape architects chose to leave a spring in the open air and create a walking area along the Flavie canal, bearing witness to the vital and beneficial importance of water in the industrial history of the site. More than 150 trees have been planted, giving preference to local species. The plant species, which require little water, were also selected for their resistance and ease of maintenance. Watering is provided by rainwater collected on the site. The sensible lighting respects the surrounding ecosystems.

“ON ONE SIDE OF THE RHÔNE, VALENCE’S
FORMER NATIONAL CARTRIDGE FACTORY,
AND ON THE OTHER, THE CHÂTEAU DE CRUSSOL:
HERE IS THE FACE-OFF BETWEEN AN ABAN-
DONED INDUSTRIAL PALACE AND A RUINED
FORTIFIED CASTLE, BOTH DOMINATING THE
UPPER GROUND.”

PHILIPPE PROST — LA CARTOUCHERIE, HISTOIRES D'UN CHANTIER — 2009

USEFUL INFORMATION

The cartridge factory
Rue de Chony
26500 BOURG-LÈS-VALENCE

Opening hours:

- **The Cartridge Factory site:** (outdoors only)
Monday to Friday, 8 am to 8 pm.
- **The Bernard Piras Park:**
every day from 1 April to 30 September
from 8.30 am to 7 pm; from 1 October
to 31 March from 8.30 am to 6 pm.
Free visit of the exterior and the Bernard
Piras park.

For group visits:

Contact the **Heritage Department – Land of Art and History – Culture and Heritage Department – Valence Romans Agglo**
Maison des Têtes
57 Grande Rue
26000 VALENCE
04 75 79 20 86
artethistoire@valenceromansagglo.fr
artethistoire.valenceromansagglo.fr
www.facebook.com/paysartethistoire
valenceromansagglo

Moving Image Centre

Development and Attractiveness Department – Valence Romans Agglo
www.lacartoucherie.fr
economie@valenceromansagglo.fr
04 75 79 20 16

Valence Romans Tourism

- 11 boulevard Bancel — 26000 VALENCE
04 75 44 90 40
- 34 place Jean-Jaurès — 26100 ROMANS
04 75 02 28 72
- www.valence-romans-tourisme.com/fr

Valence Romans Agglo

belongs to the national network of Towns and Lands of Art and History. The Ministry of Culture and Communication awards the Towns or Lands of Art and History label to local authorities that are committed to promoting their heritage. This label is a guarantee of the expertise of the tour guides, the architecture and heritage coordinators and the quality of their actions.

The Heritage Department – Lands of Art and History

coordinates the initiatives of Valence Romans Agglo and offers guided tours and activities for the local community, schoolchildren and tourists and is at your disposal for any project.

In the Auvergne-Rhône-Alpes region

Aix-les-Bains, Albertville, Valence, Chambéry, Grenoble, Moulins and Saint-Étienne have the Villes d'art et d'histoire (Towns of Art and History) label/Annecy Agglomeration, Billom, Haut Allier, Hautes Vallées de Savoie, Issoire, Pays du Forez, Pays Voironnais, Riom, Saint-Flour, Trévoux Saône Vallée, Valence Romans Agglomération, Vallée d'Abondance and Vivarais méridional have the Lands of Art and History label.

Written by

Idelette Drogue-Chazalet
with help from Béatrice Dunis

Editorial coordination

Service Patrimoine Pays d'art et d'histoire – Valence
Romans Agglo

Translation of texts

Agence Traduction-IN

Model

Frédéric Mille
based on **DES SIGNES**
studio Muchir Desclouds 2018

Printing

Imprimerie Messages (Toulouse)

Photo credits

© Archives communales de Bourg-lès-Valence (AC BLV); Archives communales de Valence (ACV); Archives départementales de la Drôme (ADD); Centre des Archives de l'Armement, Châtelleraut (CAA); J.-P. Bos; I. et B. Drogue; M. Guyot; J. Robert.

© October 2022



« D'UN CÔTÉ DU RHÔNE, L'ANCIENNE CARTOUCHERIE NATIONALE DE VALENCE, DE L'AUTRE LE CHÂTEAU DE CRUSSOL : VOICI CAMPÉ LE FACE À FACE D'UN PALAIS INDUSTRIEL ABANDONNÉ AVEC UN CHÂTEAU FORT EN RUINE OCCUPANT, TOUS DEUX, LES HAUTEURS. »

PHILIPPE PROST — LA CARTOUCHERIE, HISTOIRES D'UN CHANTIER — 2009

INFORMATIONS PRATIQUES

La Cartoucherie
Rue de Chony
26500 BOURG-LÈS-VALENCE

Horaires d'ouverture :

- Le site de la cartoucherie
(extérieurs uniquement)
du lundi au vendredi, de 8h à 20h.
- Le parc Bernard Piras
tous les jours, du 1^{er} avril au 30 septembre
de 8h30 à 19h ; du 1^{er} octobre au 31 mars
de 8h30 à 18h.
Visite libre des extérieurs et du parc
Bernard Piras.

Pour les visites de groupes :
Contacter le **service Patrimoine – Pays
d'art et d'histoire — Direction Action
culturelle et Patrimoine – Valence
Romans Agglo**
Maison des Têtes
57 Grande Rue
26000 VALENCE
04 75 79 20 86
artethistoire@valenceromansagglo.fr
artethistoire.valenceromansagglo.fr
www.facebook.com/paysartethistoire
valenceromansagglo

Pôle de l'image Animée
Département Développement et
Attractivité – Valence Romans Agglo
www.lacartoucherie.fr
economie@valenceromansagglo.fr
04 75 79 20 16

Valence Romans Tourisme

- 11 boulevard Bancel — 26000 VALENCE
04 75 44 90 40
- 34 place Jean-Jaurès — 26100 ROMANS
04 75 02 28 72
- www.valence-romans-tourisme.com/fr

Valence Romans Agglo

appartient au réseau national des Villes
et Pays d'art et d'histoire. Le ministère
de la Culture et de la Communication,
attribue l'appellation Villes ou Pays d'art
et d'histoire aux collectivités locales
qui s'engagent dans la valorisation
de leur patrimoine. Ce label garantit la
compétence des guides conférenciers,
des animateurs de l'architecture et du
patrimoine et la qualité de leurs actions.

Le service Patrimoine – Pays d'art et d'histoire

coordonne les initiatives de Valence
Romans Agglo et propose des visites
commentées et des animations pour
la population locale, les scolaires, les
touristes et se tient à votre disposition
pour tout projet.

En Région Auvergne-Rhône-Alpes

Aix-les-Bains, Albertville, Vienne,
Chambéry, Grenoble, Moulins et Saint-
Étienne sont labellisées Villes d'art
et d'histoire.
Annecy Agglomération, Billom, Haut
Allier, Hautes Vallées de Savoie, Issoire,
Pays du Forez, Pays Voironnais, Riom,
Saint-Flour, Trévoux Saône Vallée,
Valence Romans Agglomération, Vallée
d'Abondance et Vivarais méridional
sont labellisés Pays d'art et d'histoire.

Rédaction

Idelette Drogue-Chazalet
avec la participation de Béatrice Dunis

Coordination éditoriale

Service Patrimoine Pays d'art et d'histoire – Valence
Romans Agglo

Traduction des textes

Agence Traduction-IN

Maquette

Frédéric Mille
d'après **DES SIGNES**
studio Muchir Desclouds 2018

Impression

Imprimerie Messages (Toulouse)

Crédits photographiques

© Archives communales de Bourg-lès-Valence
(AC BLV) ; Archives communales de Valence (ACV) ;
Archives départementales de la Drôme (ADD) ;
Centre des Archives de l'Armement, Châtelleraut
(CAA) ; J.-P. Bos ; I. et B. Drogue ; M. Guyot ; J. Robert.

© Octobre 2022

